

# 安徒生童话 (下)

丁华民 主编

吉林文史出版社  
吉林音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界十大经典童话·安徒生童话(下)/丁华民主编。—长春:吉林文史出版社  
2006 2

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7

.世 ... .丁 ... 经典童话—世界 I 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080154 号

## 世界十大经典童话——安徒生童话(下)

丁华民 志敏 主编

---

吉林文史出版社  
出版发行  
吉林音像出版社

北京潮运印刷厂印刷

---

开本:850×1168mm 1/32 印张:110

字数:2900千字 2006年3月第1次印刷

印数:5000册

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7 I·40

定价:380.00元

# 前 言

童话是儿童文学宝库中一颗璀璨的明珠。它通过丰富的想象、离奇的故事情节、夸张的表现手法塑造了一个个寓意深刻、脍炙人口的故事，如白雪公主和七个小矮人的故事、渔夫和金鱼的故事、阿里巴巴与四十大盗……这些经典的童话陪伴着一代又一代人度过了他们的童年时代，至今为人们所耳熟能详，魅力不减。

儿童是人类社会的未来和希望，教育要从儿童抓起。儿童时期，孩子们的内心世界还是一块混金璞玉，对这个五彩缤纷的世界充满了太多的好奇和无数的疑问。如何正确引导与教育孩子，在儿童稚嫩的心灵种下良善与向上的种子，树立孩子良好的人生观，是社会和每一个家长都必须面对的问题。

童话的语言浅显易懂，故事情节引人入胜，人物形象活泼可爱，符合儿童的阅读与认知心理。另外童话想象丰富，内容积极健康：或表现主人公的勤劳善良、聪明勇敢、正直无私；或褒贬善恶，这对于儿童树立正确的人生观、培养孩子的阅读兴

趣、开启儿童的心智、开发儿童的想象能力都是大有裨益的；而且阅读童话对孩子将来的成长还可以起到一种潜移默化的作用，可以说童话是儿童的最佳精神食粮和优秀的成长伙伴。

《世界十大经典童话》收录世界童话宝库中影响最深远、流传最广泛的经典之作：《一千零一夜》、《闵希豪森奇遇记》、《安徒生童话》、《木偶奇遇记》、《阿拉伯童话》、《格林童话》、《爱丽丝漫游奇境记》、《爱丽丝镜中奇遇记》、《王尔德童话》、《格列弗游记》、《爱罗先珂童话》及《绿野仙踪》等，奉献给小读者。

由于编译者水平所限，错漏之处在所难免，欢迎广大读者批评指正。

译 者

2006年2月

# 安徒生童话(下卷)

## 目 录

放大镜 .....	(457)
最后的古屋 .....	(458)
影子 .....	(466)
单身汉睡帽 .....	(477)
干出个样来 .....	(490)
老橡树最后的一梦 .....	(496)
字母书本 .....	(502)
沼泽王的女儿 .....	(508)
跑得很快的东西 .....	(541)
钟渊 .....	(543)
凶狠的王子 .....	(547)
踩面包的女孩 .....	(549)
安妮·莉兹贝卡 .....	(557)
孩子话 .....	(564)
一串珍珠的故事 .....	(566)
墓中的孩子 .....	(573)

## 世界十大经典童话

---

家雄鸡和风雄公鸡的故事 .....	(577)
“太可爱了” .....	(579)
沙冈这边的故事 .....	(585)
表演木偶戏的人的故事 .....	(611)
兄弟两人的故事 .....	(614)
冰姑娘 .....	(625)
普赛克 .....	(660)

## 放 大 镜

提起放大镜,可能大多数人都是知道的,但是使用过放大镜的人却并不是很多。那么一块圆圆的眼镜片一样的东西,能把所有的东西放大几十倍,几百倍,甚至几千倍,几万倍。你知道吗,当有人把它拿到眼前来看从池塘里取来的一滴水珠的时候,他就会看到成千上万个奇怪的小东西。这些小东西若没有放大镜,在水里你永远也看不见的;但是,它们确实在水里,这是真真实实的。看上去就像一个盘子里装满了挤在一起的活蹦乱跳的小虾一样,它们看上去样子很凶,互相撕咬着。不过它们这样以自己的方式生活,它们还是很高兴很快活的。

从前有一位老人,人们都叫他可里伯勒——可拉伯勒,他就叫这么个名字。他总是想着让世界上所有的事都变成好事,要是变不成好事的话,他就用魔法使它变成好事。

有一天,他坐在屋里的桌子旁边,拿着他的放大镜看一滴从水沟里取回来的脏水。天哪!水里的东西真够多!它们乱七八糟,乱爬乱翻,互相厮打,互相啃咬。

这老人看着说道:“是啊,真让人恶心!”他想能不能让他们安静下来,各自生存。他想啊想,可总是不能办到,于是,他决定使用魔法了。“我给它们染上颜色,让它们看起来更清楚些。”他这样说着,就倒了一小滴红葡萄酒到水珠上。其实那是巫婆的血,货真价实,能值两个铜板。于是,所有那些奇怪的小动物身上都变成了玫瑰红色,看上去就像是一座满是赤裸着身体的野人的城市。

另外一位老魔法师问道:“那是什么?”这个魔法师没有名字。其实他没有名字倒挺好,省得叫起来太麻烦。

可里伯勒——可拉伯勒说道：“哦！你猜猜看，猜着了我就把它全送给你。不过要是你一点都没有这方面的知识，要猜中可是不容易。”

那个没有姓名的魔法师透过放大镜看了看。看上去真像是一座所有的人都不穿衣服，在那里跑来跑去的城市。看了真叫人浑身发冷。更令人打颤的是他们一个个互相推搡，殴打，互相咬拧的那种情形。最下面的要钻上来，最上面的要挤下去。“瞧瞧！他的腿比我的长一截！呸，去你的！那是一个耳朵后面长了一个小包的家伙，是一个不关紧要的小包。不过这个小包使它挨了很多的疼。它还会使它更疼的！大伙儿都朝这个包乱打乱咬，还要拽它。都是因为那个包。那边有一个什么东西在静静地呆着。就像一个小姑娘，她一个人安安静静坐着。可是大家把她拽了起来，拉她拖她，打她，咬她！”

魔法师看了许久，说道：“真是非常非常的有趣！”

可里伯勒——可拉伯勒说道：“是的，可是你能说出这是什么吗？你能不能认出来？”

另外的那个魔法师说道：“这有什么困难！那要不是哥本哈根，就是别的什么城市；这些大城市看上去都差不多一个样。”

“那是沟里的水！”可里伯勒——可拉伯勒说道。

## 最后的古屋

在街的拐角处有一座很老很老的房子，从刻着建造日期的房梁上可以看出，它大约有三百多年了，那梁上还刻着郁金香和啤酒花的图案；还有用古时候的字母写的整首的诗文；所有窗子上面的梁上都刻着一个奇形怪状的人脸。上面的一层比下面的一层突出

很大的一截；在屋檐上有一个用铅皮做的檐槽，雨水本应从龙口流下，但是现在檐槽上开了一个洞。雨水却从龙肚子里往外流了。

街上的其他房子看出是新近建造的，因为它们都很新很整齐，窗户大大的，墙壁很光滑。可以看出来，它们不愿意跟古屋有什么往来。它们在想：“老破烂货，还要在街上出多久洋相。兀出来的那层楼伸得太远。从我们这边的窗子里看不到那角上出了什么事；台阶也太宽，就像是通向王宫的一样；又那么高，就像通往教堂的钟塔一样。用铁做的扶手栏就像是一座古墓的门，还安装了几个黄铜小球。真滑稽！”

街对面也是整洁的新房子，它们跟其他屋子的想法大概也是一样的。不过，这边的窗子上坐着一个小男孩，看上去十分娇嫩；脸上红彤彤的，两只眼睛炯炯有神。他最喜欢阳光下、月光中的那座古屋。要是坐在那边朝着那面石灰白粉全部脱落的墙上望去，他的头脑中便冒出许多奇特的图案来；那些宽台阶，凸出去的楼层和尖尖的三角扇墙，完全跟当年的这条街一模一样。他想像到当年手拿长矛的士兵和形似蛟龙的檐槽。——真是很值得好好看上几眼的老房子。在那边住着一位老人。他穿着一条旧马裤，一件礼服，上面有几颗大黄铜钮扣，他戴着一顶假发套，人们一眼就可以看出来。每天早晨很早就有一位老仆人来为他打扫房子和办事。除此之外，这位老人在古屋里则是十分孤独的。他经常走到窗前往外看看。小男孩向他点点头，老人也用点头来给予回报。这样他们就成了从来没说过话的老熟人、老朋友了。

小男孩从他的父母那里听说：“对面那位老人身体很好，不过他寂寞极了！”

到了星期天，小男孩拿出点什么，用纸包着，下去到了那古屋的门口，在那个打扫房子的人走近的时候，他对他说：“你可以为我把这些东西给里面那位老人送去吗？我有两个锡兵，这是其中的一个，送给他。因为我知道他非常寂寞。”

老仆人很高兴,点了点头,把锡兵拿进古屋去了。后来给小男孩带来了口信,问他是不是有兴趣到古屋去串门。他在得到了父母的允许后,便过去进到古屋里去了。

台阶栏杆上的黄铜球比平时还要明亮,让人以为是专门为了他去串门而刚擦过的。那些雕刻出来的小号手在郁金香花中间,都像在使劲地吹着。脸好像比以前鼓得更加圆一些。是的,他们使劲地吹着:“ 哒嘀哒! 哒嘀哒! 小男孩来了!”门开了,过道里都挂着非常古老的人像;夫人穿着丝绸衣服,骑士则穿着铠甲;丝绸衣服索索发声,铠甲悉悉作响。——接着是一道楼梯。先朝上走一段,再往下走一截,紧接着便来到一个阳台上。这阳台真是破烂不堪,又是洞,又是裂缝,而且这些洞和缝里都长出了青草。由于凸出院子和墙外的整个阳台都长满了绿色植物,让你觉得它是个花园。但实际上它只不过是一个阳台。这里有很多古老的花盆,并且它们都有脸的形状和一双驴耳朵。里面的花想怎么长就怎么长,全由它们自己。有一个花盆里长满了古竹花,顺着盆边窜到外面来了。那些绿叶嫩枝,一枝挨着一枝,好像在告诉人们说:“ 太阳亲吻我,空气抚摸我,让我星期日开一朵小花,礼拜日开一朵小花!”

接着他们来到一间墙壁用猪皮绷着的屋子,皮面上印满了金色的花。

镀的金会脱落,  
可是猪皮却永远完好!  
是墙在这么说。

地上还有几张靠背椅,背高极了,刻了好多的花纹,两侧都有扶手。它们说道:“ 坐下! 坐下! 瞧我浑身嘎嘎响! 我这下也像老橱柜一样得风湿病了,嗯! 脊背上有风湿病了。”

接着小男孩就来到老人住的那间兀在街上的屋子里。

老人说道:“ 我的小朋友! 多谢你的锡兵! 谢谢你能到我这里

来！”

“多谢！多谢！”也许是“嘎！嘎！”家具非常多，所有的家具都在发出声音。就好像挤在一起争着要看小男孩一样。

墙壁的正中挂着一张一位非常美丽的妇女的画像。看上去她非常年轻，美丽快活的样子。但是她身上穿的衣服好像是早些时候的式样；头发和笔挺的衣服上都扑过粉。她既没有说“多谢”也没有“嘎嘎”，然而却用她温柔的眼睛望着小男孩。小男孩看后立刻问老人：“你是从什么地方得到她的？”

老人说道：“是从旧货店老板那里买来的。那儿挂着很多画，谁也不认识它们，也不在乎它们，因为这些画上的人都已经与世长辞了。可是早些年我认识她，现在她已经不在了，离开人世有半个世纪了。”

在画的下面，玻璃的后面挂着一束萎谢了的花。这些花大约也有近半个世纪了。它们就是这么古老。那座大座钟的摆在来回摆动着，指针也在慢慢地移动，屋子里的东西越发显得老了。

小男孩说道：“我们家里的人说，你非常寂寞！”

“哦！”他说道，“昔日的思想带着一些往事常回来看我。现在你也来看望我了，我感觉很好！”

于是他从那古老的书架上取下一本有图画的书。书上画着长长的一排人和马，有今天再也看不到那种马车，有穿着扑克牌上梅花杰克穿的那种衣服的士兵，所有行业的人都挥动着旗子；裁缝们拿着上面有一把由两头狮子抬着剪刀的行会业旗子；鞋匠们拿着只有一只双头鹰而没有靴子的旗子。因为鞋匠干活总是这样的，他们总是说：这是一双。——是的，上面的场面只是一本画册！

老人又从另外一间屋子里拿来蜜饯、苹果和各种各样的干果——古屋里真是幸福。

“我受不了啦！”立在衣柜上的锡兵喊着，“这里实在太寂寞太悲伤了！唉！过惯了家庭生活的人是不习惯呆在这里的！——我

受不了啦！白天是那么的慢长，而夜晚还更长！这里一点都不像在你那里。你的父亲和母亲讲话多么有趣，你和你们一伙可爱的小孩子闹得翻天，真是好玩极了。唉！老人是多么寂寞啊！没有亲人吻他，也没有人用温柔的眼睛看他，你说他会得到圣诞树吗？他没有，他什么都没有！我真受不了啦！”

小男孩说道：“你不能想得那么悲伤！我觉着这里很好。昔日的思想不是常带着有关的事来看望他吗？”

锡兵又说道：“是的，可是我看不见他们，也不认识他们！我实在受不了啦！”

小男孩说：“你必须忍受！”

老人进来了，他满脸都是笑容。拿来了最好吃的蜜饯、苹果，还有各种各样的干果，于是他不再去想锡兵了。

小男孩高高兴兴地回到了家里。时间一天天，一星期又一星期地过去了，这边小男孩不断地朝古屋点头，古屋那边也不断地朝这边点头。后来小男孩又过去了。

雕刻出来的小号手还吹着：“哒嘀达！哒嘀哒！小男孩来了！”骑士画像上的铠甲和长刀悉悉出声，丝绸衣裙索索作响，猪皮又在讲话，古老的椅子，背上得了风湿，“噢！”一切都和第一次一样。因为在这里，今天，这个小时都跟任何一天，任何一个小时一样。

“我受不了啦！”锡兵还是这样说，“我太悲哀了！我都哭出锡泪来了。还是让我上战场去丢胳膊失腿吧！不管怎么说那也总算是一点变化。我不能再忍受了！现在我懂得了，昔日的思想时常带着有关的事来看望他是什么意思了！我有我的思想来看望我，你信不信？结果一点也不好受，最后我差一点从衣柜顶上跳下来。我看得清清楚楚，你们大家都在对面屋子里，就好像在这里一样。又到了那个礼拜天早晨，你肯定记得那一天，你们一群孩子站在桌子前面，双手合掌唱你们的赞美歌；你们严肃地站着，父亲和母亲也同样严肃。接着门被推开了，小妹妹马里亚被带进来了。她很

小,还不到两岁,不管听到什么样的音乐,听见别人唱什么样的歌,她都要跳舞。——她一进来就跳起舞来。其实他可不应该在这个时候跳舞,可是她怎么也跳不到音乐的点子上,因为这里赞美歌,节奏很慢。于是她先用一条腿站着,把头使劲地向前弯着;然后再换另一条腿,又把头狠狠地朝前弯去。可是仍然跳不好。你们大伙儿全都严肃地站着,尽管这是不容易做到的事。但是我却笑了起来,所以就从桌子上掉下来了。头上碰了一个包;这个包现在还没有消呢!这是因为我笑得不对。不过,这些都已经进入到我的记忆中去了,而且我所经历的一切都已进去了;大概这些就是往日的思想和有关的事吧!——请告诉我,你们礼拜日还在唱吗!跟我讲一点小马里亚的事吧!还有我的那个伙伴,另外一个锡兵怎么样了?是啊!他真幸福!我难受极啦!”

小男孩说:“你已经被我送给别人了!你一定要呆在这里,你知道了吗?”

老人拿来一只箱子,里面有很多好看的东西:有“香脂盒”、“粉匣子”,还有老扑克牌。在很宽的边上涂了金,这种纸牌现在很难在市场上看到了。他还打开了别的很多箱子,钢琴盖也被打开了,钢琴盖里面画上了风景画,在老人弹它的时候,它的声音很不好听。后来老人便哼起一首歌来。

接着老人说道:“是的,她是会唱这支歌的!”说完他对着那张从旧货店买来的漂亮妇人的像点了点头。老人的眼睛里闪着光,很明亮。

锡兵又使劲喊了起来:“我要去打仗!我要去打仗!”接着一下子掉到了地板上。

呀!他到哪里去了?它不见了。老人到处找,小男孩也在找,找不见了。老人说道:“会找到的!”但是他再也没有找到它。因为地板的缝太大了,还有不少的洞;——锡兵掉进一条缝里去了,就像没有棺木光着被葬掉了。

一天过去了,小男孩回到了家里。好多个星期过去了,窗户被冰冻得不再透明了。小男孩只得坐在窗前用嘴哈气,在冰上融出一个小洞往古屋里看去,那边,雪把雕出的花刻出的字都填满了,把台阶也埋住了。就像没有人在家一样。里面确实真的没有人了,老人已经悄悄地离开了人世。

傍晚,来了一辆车傍在古屋的门口,人们把他的棺木抬进车里。他要到城外,躺进他的坟墓里去了。那辆车开走了,没有人跟着,大家都知道他的家人和朋友全都去世了。在车子驶过的时候,小男孩用手指送给老人一个最后的也是惟一的飞吻。

过了几天,这座古屋被拍卖了。小男孩从窗子里看到,很多人在搬东西:老妇人,古老的骑士,带耳朵的花盆,老橱柜,老椅子。有的被搬往这边,有的被搬往那边。从旧货店那里买来的那位漂亮妇人的画像,又回到了旧货店老板的手里。这幅画以后一直在那里挂着,因为再没有人能认得她了,而且也没有人在乎老画。

春天,古屋被拆掉了,人们说它太破烂了。大家在街上就可以看到厅室里面,看到猪皮蒙着的墙,现在这些东西也被从墙上取下来。阳台上的那些花草都长野了,沿着阳台的边沿垂了下来。——于是也没有逃出被拔除的命运。

“这样好多了!”左邻右舍的屋子都这样说。

后来在那拐角处建了一座很漂亮的房子。窗子很大,墙面又光又白。这房子的前面就是原前那座古屋所在的地方,现在成了一个小小的花园,种上了许多美丽的花草。野葡萄藤顺着邻居的外墙爬上去。花园的前面建了一道铁栅栏,有一个大门,看上去非常高大美丽。从铁栅栏前面往里面望去,几十只麻雀歇在野葡萄藤上,嘴里不停的叽叽喳喳叫着,它们在互相交谈。不过它们谈的肯定不是那座最后的古屋,因为它们是不知那座古屋的。古屋拆除已经有许多年了,当年的小男孩都长成了真正的男子汉。而且是一个能干的男子汉,他的父母亲很为他高兴;他跟年轻美丽的

妻子刚刚结婚,结婚后他们就搬到花园那边的新房子里来了。他们站在花园边上,妻子栽下一株山花,她觉得这花非常美丽。她用她那纤细的小手把花栽了下去,又用她嫩葱般的手指把土按紧。——噢!这是什么?她赶紧把手缩了回去。松软的土地里有一个带尖的什么东西。

那是——啊,想想看!是那个锡兵。是他,那个在老人的楼上掉下桌子,在地板上不见了的锡兵。他在木板和灰土中滚来滚去,最后掉在泥土里,在这花园的土里呆了好多年。

他的妻子先用一片软叶子,然后用她的带着香味的手绢把锡兵擦干净,锡兵好像是一场大梦初醒一样。

年轻的男人说道:“让我看看他!”接着笑了,摇了摇头。“不像是他,不过他却使我想起了一个锡兵的故事。那个锡兵是我还是个小孩子的时候有的!”于是他对妻子讲述了古屋,讲了老人,也讲了他因为老人太孤独而送给他的那个锡兵。他把往事就像当年发生的时候的那样原原本本的讲给她听,年轻的妻子听着为古屋为老人落下了眼泪。

她说道:“可是,很可能就是那个锡兵!我要保存着它,记住你告诉我的这一切。但是你一定要领我去看看老人的坟!”

他说道:“可是我不知道坟在哪里。而且谁也不知道它在哪里!他所有的朋友都去世了,没有人照料他的坟,我当时只不过是一个小男孩!”

“那他是多么的孤独啊!”她叹道。

“不错,他是非常孤寂!”锡兵又说话了,“但是没有被人们忘记却也是十分幸运的!”

“好得很!”附近有个声音这样说。但是谁也没有看见说话的是谁,只有这锡兵知道:那是一小块猪皮,上面镀的金已经全部脱落了,看上去它就像一块泥土。接着它竟唱了起来,而且歌词是很有含义的:

镀的金会脱落，  
可是猪皮却永远完好！  
然而这个锡兵却不以为然！

## 影 子

在热带国家里，太阳特别厉害！人们都被晒成了红褐色；在最热的地方，人都是黑的。可是却有一位生活在寒带国家的学者，偏要去热带国家，他以为跟自己的国家一样，大白天可以到处去跑一跑，逛一逛。可是，很快就改变了自己的想法。他和另外一些明白事理的人，全都呆在了屋子里。门和所有的窗户都紧闭着，就好像人们都在睡觉，更像家里没有人一样。他住的那条很窄的街上，阳光好像从早到晚都停在那里一动不动。真让人受不了！那位出生在寒带国家的学者，很年轻也很聪明。他觉得自己就像坐在一个烧红的炉子里，烤得他无法忍受。他很快地瘦了下去，连他的影子也缩小了许多，上在自己国家小多了。太阳烤得他无精打采。只有到了晚上，太阳落山以后，他和他的影子才有了精神。

这一切真是十分有趣：只要把蜡烛拿到屋子里，影子马上便伸到墙上，甚至伸到天花板上，它变得那么长。它只有伸得长长的才好恢复精力。这位学者走到阳台上，伸伸懒腰，活动活动；看到星星都显现在晴朗的天空中，他好像又获得了生命。所有的阳台上都有人走动，因为人人都需要呼吸一下新鲜空气。上上下下的人们都活跃起来了！裁缝、鞋匠，以及所有的人都搬到街上来了，搬来了桌子和椅子，点燃了蜡烛。看啊！上千支蜡烛亮了起来；这个在说，那个在唱；大家都在街上散步，马车过去了，马儿身上的铃铛响个不停。有人在赞美诗中为死者安葬。跑到街上来玩的孩子们

点燃了焰火；教堂的钟声响起来了，街上真是活跃极了。只有从寒带国家来的那位学者居住的屋子对面的房里静悄悄的，好像没有人居住一样。其实那里面是有人住着的。因为阳台上开着花，白天花在阳光下开得很美。要是不给它浇水的话，这花是不会那么美的。一定是有人在给它浇水，里面一定有人。那房子阳台的门是开着的，但是里面一片漆黑。突然，从屋子深处传来了音乐声。那位外来的学者觉得这音乐好得无比。这也可能是他特别的感觉，因为他在这个热带国家总觉得只要太阳不是这么酷热，什么东西都好得无比。这位学者的房东说，他不知道谁租下了对面的屋子，因为他没有看见人。至于那音乐，他认为十分令人遗憾！“就好像有人在那里练习一首他怎么也弹不会的曲子，总是那么一首。他虽然说过，‘我一定能够把它练习！’可是不管他练多长时间，总是弹不好。”

有一天深夜，那位外国学者一觉醒来，窗帘在风中飘起。他是开着阳台门睡的，他觉得对面阳台上有一道奇怪的光，五颜六色，闪闪发光，像火焰一样；花中间站着一位身材修长、漂亮的少女，就好像连她也在发光。亮光非常刺眼。不过，这时他的眼睛的确也睁得特别大。因为他刚刚从睡梦中醒来，一下子便跳到了地板上，他蹑手蹑脚地走到了窗帘后面，可是光线没有了，少女不见了；花也不闪光了，还是跟往常一样好好地放在那里；从半开着的门里边传来了柔和、甜蜜的音乐。使人听了就会深深地陷入美丽的想象之中。真像是一种魔法！那边住的到底是谁？真正的房门又在哪儿？最下面的一层是互相紧挨着的铺子，那样的地方人们总不能随便跑出跑进的呀！

有一天晚上，那位外来的客人坐在自己的阳台上，身后的屋子里点燃着一支蜡烛，于是他的身影自然地落到了对面人家的墙上，恰好落在对面阳台上的花中间。这边人动一动，那边的影子也动一动。